



Donja Saska
koordinatorica pokrajinskih izbora

Kroatisch

**Informacije
koordinatorice pokrajinskih izbora
Donje Saske**

**Osnovni principi
sustava lokalnih izbora
Donje Saske**

Osnovni principi sustava lokalnih izbora Donje Saske

U Donjoj Saskoj se svakih pet godina biraju mandatarke i mandatarci za više od dvije tisuće lokalnih zastupništava (delegati za regionalno tijelo, županijske skupštine, gradske skupštine, općinske skupštine, skupštine uvijeća općina kao i članovi odbora gradskih okruga i mjesnih odbora). U gradovima bez okruga se bira samo gradska skupština. U općinama sa selima ili gradskim okruzima biraju se dodatno članovi mjesnih odbora. U pojedinim općinama birači su istodobno pozvani izravno birati predsjednicu ili predsjednika općine ili okruga, to znači glavne predstavnice i predstavnike okružne skupštine, kao i gradonačelnice i gradonačelnike.

U općinama koje pripadaju okruzima u najmnogobrojnijem slučaju pozivat će se na glasovanje za pet različitih izbornih procedura:

- U članicama vijeća općina za izbor županijske skupštine, izbor savjeta vijeća općina, izbor savjeta općine, kao i izbor gradonačelnice ili gradonačelnika vijeća općina i izbor članice ili člana okružne skupštine;
- U ujedinjenim općinama za izbor županijske skupštine, izbor općinske skupštine, kao i izbor gradonačelnice i gradonačelnika i izbor članice ili člana okružne skupštine i ako je potrebno izbor mjesnog odbora.

Tko smije birati?

Ovlašteni da biraju (takozvano aktivno pravo biranja) su Nijemci ili državljani neke druge članice Europske unije, ako na dan izbora imaju 16 godina i

- najmanje zadnja tri mjeseca imaju prebivalište u izbornom području, u kojem žele glasovati (npr. u županiji za izbor županijske skupštine)
- ako im sudskom presudom pravo glasa nije uskraćeno kao i
- ako su uneseni u popis birača ili imaju biračku iskaznicu.

Popise birača sačinjavaju općine (vijeća općina). U popis su automatski uneseni ovlašteni birači. U svakom slučaju samo onda ako se oni nisu zaboravili (pravodobno) prijaviti u svojoj općini!

Tko može biti biran?

Lokalna predstavništva

Mogu biti birane (takozvano pasivno pravo biranja) one osobe koje na dan izbora

- imaju 18,
- najmanje zadnjig šest mjeseci imaju prebivalište u izbornom područj (npr. u općini za izbor općinske skupštine)
- posjeduju njemačko državljanstvo ili državljanstvo neke druge članice Europske unije i
- ako im sudskom presudom pravo glasa nije uskraćeno.

Izravni izbori

Za predsjednicu ili predsjednika općine ili okruga može biti biran onaj tko na dan izbora

- ima najmanje 23 i ne više 67 od godina,
- posjeduje njemačko državljanstvo ili državljanstvo neke druge članice Europske unije,
- ako mu sudskom presudom pravo glasa nije uskraćeno i ako nudi jamstvo da će se ona ili on u svako doba zalagati za slobodu osnovnih demokratskih načela u smislu ustava.

Propozicije prava na izbor ovdje ne nalažu da kandidatkinja ili kandidat svoje mjesto stanovanja ima u izbornom području u kojem se kandidira.

Tko može podnositi prijedloge za kandidaturu?

Prijedlozi za kandidaturu mogu biti dostavljeni od strane političkih stranaka, skupina ovlaštenih birača (biračkih skupina) i od strane pojedinaca. Po pitanju postavljanja ciljeva biračkih skupina, njihova oblika organiziranja, veličine itd. pravne odredbe za sudjelovanje na izborima ne sadrže nikakve zahtjeve. Također slobodna udruženja ovlaštenih birača prema tomu mogu nastupati kao biračke skupine i dostavljati prijedloge za kandidature na lokalnim izborima.

Kako se stiže do kandidature?

Tko ispunjava uvijete da bude biran može

- se kao kandidatkinja ili kandidat naći na listi (= prijedlog kandidata) izvjesne političke stranke, ako je ona tj. on član stranke ili kao izvanstranački predstavnik,
- s drugim građankama i građanima, koji zastupaju iste ili slične interese sačiniti izvjesnu biračku skupinu i s tim građankama i građanima načiniti zajedničku listu, ili
- ili na izborima nastupiti kao pojedinačna kandidatkinja ili kandidat.

Određivanje kandidatkinja i kandidata i njihov redoslijed za prijedlog kandidature izvjesne političke stranke ili izborne skupine organizirane od strane članova (= uređenja sličnog stranci sa statutom i programom) mora biti učinjeno sakupljanjem tajnih glasova pojedinačnih članova ili delegata stranke ili izborne skupine.

U tajnom glasovanju smiju sudjelovati samo Nijemci ili građanke i građani Europske unije, ili oni koji su članovi stranke ili biračke skupine organiziranih članova. Tajno glasovanje je vrijedeće samo onda ako su u njemu sudjelovale najmanje tri osobe s pravom glasa.

Za osnivanje biračke skupine po pravilu dovoljne su tri osobe s pravom glasa. Određivanje kandidatkinja i kandidata mora slijediti na izborni prijedlog jedne izborne skupine koja nije organizirana po principu članstva, sakupljanjem pristalica ovlaštenih za glasovanje. Za sazivanje jedne takve skupine ne treba obraćati pozornost ni na kakve formalnosti. Sve pristalice glasačke skupine koji imaju pravo glasa moraju ipak biti u prilici sudjelovati u tom sazivu. Također ovdje vrijedi da se određivanje kandidatkinja i kandidata za izborni prijedlog mora obaviti tajnim glasovanjem.

Tko kao samostalna kandidatkinja ili kandidat želi nastupiti na izborima, može predložiti samog sebe.

Stranke, biračke skupine i pojedinačne kandidatkinje i kandidati svoje prijedloge za stanje: siječanj 2021

Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

kandidaturu mogu učiniti ako ovi imaju podršku jednog određenog broja ovlaštenih birača predmetnog izbornog područja (pojašnjenje u odjeljku „Kako će se birati“ na ovoj stranici) delegaciji izbornog područja (npr. vijeću općine) ili u njemačkom saveznom parlamentu ili županijskoj skupštini Donje Saske. Službeni obrasci za potpise potpore birača bit će izdavani od strane nadležnih koordinatorica i koordinatora za pojedinačne izborne oblasti. Tamo se također mogu dobiti daljnje informacije, npr. o broju potpisa potrebnih kao potpora birača.

Za kandidaturu prijedloga kandidata za izbor predsjednica tj. predsjednika općine ili okruga navedene odredbe se primjenjuju na odgovarajući način.

Kako će se birati?

Birači za svaku izbornu proceduru u kojoj sudjeluju dobivaju po jedan glasački listić, (npr. jedan za izbor županijske skupštine i jedan za izbor vijeća njihove općine, ako je potrebno i po jedan glasački listić za izbor predsjednica ili predsjednika okruga i za općine).

Za izbor predstavništava (npr. županijska skupština, općinska skupština) vrijedi pravo biranja s tri glasa s mogućnošću kumuliranja i dijeljenja. Birači, za razliku od izbora za savezni i pokrajinski parlament, na svakom glasačkom listiću trebaju tri puta upisati križić. Sva tri glasa mogu dati jednom izbornom prijedlogu u njegovoj cjelini (zajednička lista) ili pojedinačnoj kandidatkinji ili kandidatu za jedan izborni prijedlog (kumulacija). Glasovi se također mogu podijeliti na više zajedničkih lista i/ili više kandidatkinja i kandidata iste izborne kandidature ili različitih izbornih kandidatura (dijeljenje).

Izborni sustav nalaže da sve kandidatkinje i svi kandidati budu navedeni na glasačkom listiću. Stoga što bi lista kandidata za čitavo izbornu područje (npr. okrug, općinu) sadržavala preveliki broj kandidatkinja i kandidata, došlo je do podjele izbornog područja na približno jednaka izborne jedinice s pojedinačnim različitim listama kandidata.

Ako dođe do izbora izvjesne gradonačelnice ili gradonačelnika ili članice ili člana okružne skupštine u jednom izbornom području, on se provodi prema načelima višestrukog odabira. Za svaki od tih izravnih izbora birači imaju samo po jedan glas kojeg mogu dati jednoj kandidatkinji ili kandidatu stavljanjem križića na glasački listić.

Kako će se brojati?

Lokalna predstavništva

Mandati za lokalna predstavništva bit će podijeljeni prema osnovnim načelima proporcionalnosti izbora povezane s izborom osobe.

Za raspodjelu mjesta primjenjivat će se metoda proporcionalnosti nazvana prema Englezu Thomasu Hare i njemačkom profesoru matematike Horstu Niemeyeru. Ovdje će se omjer glasova proporcionalno prenijeti na omjer mjesta. Pri tome se ukupan broj mjesta koja trebaju biti dodijeljena u pojedinačnom zastupništvu umnožava brojem glasova datih za jedan izborni prijedlog i dijele s ukupnim brojem svih datih glasova. Ovakav obračun daje proporcionalne udjele. Svaki predloženi kandidat dobiva najprije onoliko mjesta koliko iznosi njegov proporcionalni udio u odnosu na ukupan broj raspoloživih mjesta. Mjesta koja su preostala za dodjelu dobivaju ona stranka, biračke skupine ili pojedinačne kandidatkinje i kandidati s najvećim proporcionalnim brojčanim udjelom. U okviru izbornih prijedloga od strane stranaka i biračkih grupa kandidatkinje i kandidati šansu djelomice dobivaju prema načelu izbora osobe (redoslijed prema broju osono dobivenih glasova), djelomično prema načelu izbornih lista (redoslijed prema imenovanju izbornih prijedloga). Minimalan udio u broju glasova za

sudjelovanje u procesu podjele glasova („ograničavajuća klauzula“) na lokalnim izborima ne postoji.

Izravni izbori

Direktni izbori gradonačelnica i gradonačelnika, članica i članova okružne skupštine, provode se prema načelima višestrukog odabira.

Izabran je onaj tko je dobio više od polovice važećih glasova ili kao kandidatkinja ili kandidat pojedinačno odobrenog izbornog prijedloga dobio više glasova “za” nego “protiv”.

Ako se više kandidatkinja i kandidata prijavilo na izbore, a nitko od njih nije dobio zahtijevani broj glasova, narednog tjedna, nakon izbora, održat će se drugi krug izbora između dva kandidata s najvećim brojem glasova. Pri jednakom broju glasova izvlačenjem će biti odlučeno tko će sudjelovati u drugom krugu izbora

Gdje će se birati?

Za glasovanje se formiraju izborne jedinice. Malo općine (ne više od 2 500 stanovnika i stanovnika) čine jednu izbornu jedinicu, velike općine se dijele na više izbornih jedinica. Općine određuju broj izbornih jedinica, kao i izborni prostor za svaku od njih.

Onaj tko je unesen u popis birača, automatski dobiva poziv za glasovanje. Na njemu je navedeno na kom biračkom mjestu birači mogu ostvariti svoje biračko pravo. Onaj tko je spriječen posjetiti biračko mjesto, ili nije unesen u popis birača bez osobne krivnje, može zahtijevati biračku iskaznicu i iskoristiti mogućnost glasovanja poštanskim putem.

Tko provodi izbore?

Priprema i provođenje lokalnih izbora pripadaju u prvom redu u nadležnost općina i vijeća općina, čiji uredi zaduženi za izbore trebaju ispuniti pojedinačne organizacijske zadaće. U njih se primjerice ubrajaju

- pravljenje i vođenje popisa birača,
- informiranje ovlaštenih birača o pravu sudjelovanja na izborima,
- izdavanje biračkih iskaznica i dokumentacije za glasanje poštanskim putem
- određivanje i uređenje biračkih mjesta (lokala u kojima se vrše izbori)
- imenovanje članova izbornog odbora i njihova obuka,
- izrada glasačkih listića,
- sumiranje rezultata izbora iz pojedinačnih izbornih jedinica,
- čuvanje izborne dokumentacije.

Važne mjere i odluke se ipak moraju donijeti od strane neovisnih izbornih tijela, a ne od strane administrativnih ustanova. To su koordinatorice i koordinatori izbora u okruzima, općinama i vijećima općina, koji su odgovorni za svako izbornu područje (npr. okrug, općinu) za izborna povjerenstva koja se formiraju i za sazivanje izbornih odbora za dan izbora.

Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Zadaća izbornih povjerenstava je ponajprije provjera i odobravanje prispjelih nominacija kandidata i utvrđivanje konačnog izbornog rezultata.

Izborni odbori su na biračkim mjestima pojedinačnih izbornih jedinica odgovorni za pravilan tijek glasovanja i utvrđivanje rezultata izbora.

Članovi izbornih povjerenstava i izbornih odbora se biraju od strane ovlaštenih birača pojedinačnih izbornih područja; njihov rad je volonterski. Za preuzimanje uloge takvog dobrovoljca obvezan je svaki birač s pravom glasa. U čitavoj pokrajini Donja Saska za provođenje lokalnih izbora potrebno je oko 66 000 osoba koje će se angažirati kao volonteri.